

Немачка поезија

РАЈНЕР МАРИЈА РИЛКЕ

КРЧАЖИЋ ЗА СУЗЕ

Други додирјују вино и уље што сија
У угнутом своду, где јаз зидови секу.
Ја се пак, мања мера, највиткији, свијам
У другу сврху, вољи суза које теку.

Вино је богатије, уља у врчу бистрија.
А шта је са сузама? – Ја носим то бreme.
Сузе ме ослепеше, од њих бок ми сија,
на крају ме сломише и испразнише ме.

ЖИВОТ КОЈИ ЖИВИМ

Живот који живим чине кругови све већи
што сваку прекривају ствар.
Последњи вероватно нећу сасвим прећи,
али желим да покушам бар.

Кружим око Бога, торњева прастарих,
кружим тако хиљадама лета
и још увек не знам шта сам ја у ствари:
Соко, ил' Олуја, ил' највећа Песма света.

МАРИ ЛУИЗЕ КАШНИЦ

НА ПЛАЖИ

Данас сам те опет на плажи угледала
Стопала ти дотицао вал пенушав, благ
Рука ти је прстом у песку исцртала
Све знаке те, од којих не остаде ни траг.

Сасвим си утонуо, чарима занесен,
У игру са пролазношћу што вечно траје
Вал дође, са звездом круг већ је разнесен
Вал оде, а ти спреман за нове покушаје.

Са осмехом ти си се мени обратио
Мој бол ниси слутио, не беше ти жао,
Јер најлепши талас је плажу захватио
И траг твојих стопа тад нежно избрисао.

ХЕРМАН ХЕСЕ

ЉУБАВНА ПЕСМА

Јелен сам, ти срна нежна.
Ти птица си, ја дрво сам.
Ти сунце си, ја студ снежна.
Ти дан јеси, а ја сам сан.

Ноћу из уснулих уста мени
златна птица до тебе доспева,
светлога гласа, крила шарених,
што пева ти песму љубавну,
што песму о мени пева.

С немачког препевала Тања Малетић

О ПРЕВОДИОЦУ

Тања Малетић је рођена 2. јула 1999. године у Београду. Завршила је гимназију „Михаило Петровић Алас“, а сада је студент на Филолошком факултету у Београду, где и живи.

